スペイン語

Srs. Padres o Tutores:

保護者　様

平成 Heisei, Año: 年 Mes: 月 Día: 日

学校名 Nombre de la escuela: 　　 　　　 　　　　　　　　　.

**Sobre el Registro del Nombre en Japonés “TSŪSHŌ”**

**通称登録について**

 En la preparatoria “KŌKŌ”, los trámites se hacen con el nombre oficial del alumno (nombre escrito en alfabeto según figura en el pasaporte). Si el alumno desea postular a la preparatoria “KŌKŌ” con su nombre escrito en japonés “TSŪSHŌ” (nombre que usa en la escuela), deberá hacer el trámite de registro de nombre en la municipalidad “TSŪSHŌ TŌROKU”.

 Después de hacer el registro de su nombre en la municipalidad, por favor llene y entregue la ficha abajo al profesor de la escuela.

高校入試関係の書類は公的な書類となるため、正式名（パスポートに記載されているアルファベットで書かれた名前）ではなく通称（学校で使っている名前）を使う場合、市役所で通称名の登録が必要となります。入試関係書類に通称の使用を希望される場合は、通称登録をしてくださるようお願いします。通称登録が済みましたら、下記の確認票を担任に提出してください。

**＜ Modo de hacer el registro del nombre en la municipalidad 通称登録の仕方 ＞**

**1. Lugar 場所**

 Municipalidad de Toyohashi, 1er piso del ala oeste, departamento “SHIMINKA”, ventanilla 6

豊橋市役所　西館 １階　市民課６番窓口

**2. Documentos necesarios 必要書類**

* ZAIRYŪ CARD del solicitante (persona que se presente en la ventanilla)
* Documento que tenga escrito el nombre en japonés que desea registrar “TSŪSHŌMEI” y también el nombre oficial en alfabeto (Por ejemplo: Certificado de estudios “ZAIGAKU SHŌMEISHO”)
* 窓口に来られた方の在留カード
* 通称および本名の記載がある証明書（例：在学証明書など）

**3. Otros その他**

 ・Si el alumno tiene más de 15 años de edad, podrá hacer el trámite sin la presencia de sus padres.

 ・Las personas que ya hicieron el registro de nombre, podrán confirmarlo viendo el certificado de domicilio “JŪMINHYŌ”.

 ・Si desea registrar el nombre “TSUSHOI” en la tarjeta “MY NUMBER”, también deberá presentar la tarjeta “MY NUMBER” para hacer el trámite.

・１５歳以上の生徒は一人で手続きが可能です。

・通称登録が済んでいる方は住民票に通称名が記載されるので確認することができます。

・マイナンバー通知カードにも通称名を記載したい場合は、マイナンバー通知カードも持参してください。

切り取り RECORTAR✂

**Ficha para confirmar el Registro del Nombre “TSŪSHŌ TŌROKU”**

**通称登録　確認票**

＊Comunicamos a la escuela que hemos registrado el nombre del alumno en japonés “TSUSHO” en la municipalidad el mes: 月 día: 日 市役所での通称登録が完了しました。

生徒名 Nombre del alumno:　　 　　　 　　 　　　　　　　.

保護者名 Nombre del padre o tutor: 　　 　　　 　　 　　　　　　　.

pw12shinro07(2017)